

# Hab

## Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׂגִינֹתַי: עַל הַנְּבִיא לְחַבְקִיק תְּפִלָּה 1  
シガヨノトに シガヨノトに-合わせて ハバククの-預言者の 預言者-ハバククの 祈り  
[H7692](#) [H5030](#) [H2265](#) [H8605](#)

シギヨノテの調べによる、預言者ハバククの祈。

בְּקֶרֶב פְּעֻלָּתְךָ יְהוָה יִרְאֵתִי שְׁמַעְךָ שְׁמַעְתִּי יְהוָה 2  
年々の-中で あなたの-わざを 主よ わたしは-甞れる あなたの-知らせを わたしは-聞いた 主よ  
[H7130](#) [H6467](#) [H3068](#) [H3372](#) [H8085](#) [H3068](#)

רַחֵם בְּרָגִז תוֹדִיעַ שָׁנִים בְּקֶרֶב תִּיהִי שָׁנִים  
あわれみを 怒りの-中にあっても 知らしめてください 年々の 年々の-中で 生かしてください 年々の  
[H7355](#) [H7267](#) [H3045](#) [H8141](#) [H7130](#) [H2421](#) [H8141](#)

תִּזְכֹּר:  
思い出してください  
[H2142](#)

主よ、わたしはあなたのことを聞きました。主よ、わたしはあなたのみわざを見て恐れます。この年のうちにこれを新たにし、この年のうちにこれを知らせてください。怒る時にもあわれみを思いおこしてください。

סֵלָה פָּאֵרֶן מִהַר- וְקָדוֹשׁ יְבוֹא מִתִּמָּן אֱלֹהִים 3  
セラ パランの パランの-山から そして-聖なる-方は 来られる テマンから 神は  
[H5542](#) [H6290](#) [H2022](#) [H6918](#) [H0935](#) [H8487](#) [H0433](#)

:הָאָרֶץ מְלֵאָה וַתְּהַלֵּל הוֹדוּ שָׁמַיִם כָּסָה  
地に 満ちた そして-その-賛美が-満ちた その-威光が 天を その-威光が-覆った  
[H0776](#) [H4390](#) [H8416](#) [H1935](#) [H8064](#) [H3680](#)

神はテマンからこられ、聖者はパランの山からこられた。その栄光は天をおおい、そのさんびは地に満ちた。[セラ

חֲבִיּוֹן וְשָׁם לוֹ מִיָּד קַרְנִים תְּהִיָּה כְּאוֹר וְנִנְהַ 4  
その-力の そして-そこに その-手に-ある その-手から 角が なる 光の-ように そして-輝きは  
[H2253](#) [H8033](#) [H3027](#) [H1961](#) [H0216](#) [H5051](#)

עֲזָה:  
隠れ場がある  
[H5797](#)

その輝きは光のようであり、その光は彼の手からほとぼしる。かしこにその力を隠す。

לְרַגְלָיו: רֶשֶׁף וַיֵּצֵא רָבֵר יֵלֵךְ לְפָנָיו 5  
その-足の-あとに 災いが そして-出る 疫病が 行く その-前に  
[H7272](#) [H7565](#) [H3318](#) [H1698](#) [H3212](#) [H6440](#)

疫病はその前に行き、熱病はその後に従う。

וַיִּתְפָּצֵץ גוֹיִם וַיִּתָּר רָאָה אֶרֶץ וַיִּמְדַּד וְעַמָּה 6  
そして-砕けた 国々を そして-飛び上がらせた 見られた 地を そして-測られた 主は-立ち  
[H7200](#) [H0776](#) [H4128](#) [H5975](#)

:לוֹ עוֹלָם הַלִּיקוֹת עוֹלָם גְּבְעוֹת שָׁחוּ עַד הַרְרֵי- 7  
その-道である 永遠の その-道は 太古の 太古の-丘が 沈んだ 永遠の 永遠の-山々が  
[H5769](#) [H1979](#) [H5769](#) [H1389](#) [H7817](#) [H5703](#) [H2042](#)

彼は立って、地をはかり、彼は見て、諸国民をおののかせられる。とこしえの山は散らされ、永遠の丘は沈む。彼の道は昔のとおりである。

יְרִיעוֹת מִדְּעַן יִרְגָזוּן כּוֹשֵׁן אֶהְלֵי רְאִיתִי אֲנִי תַחַת  
ミデヤンの-幕が 震える クシヤンの クシヤンの-天幕を わたしは-見た 苦しみの 苦しみの-下に  
H3407 H2624 H3572 H0168 H7200 H0205 H8478

ס : מְדִיָּן אֶרֶץ  
(段落) ミデヤンの ミデヤンの-地の  
H4080 H0776

わたしが見ると、クシヤンの天幕に悩みがあり、ミデアンの国の幕は震う。

אֲפֶקֶת בְּנְהָרִים אִם יְהוָה חָרָה הַבְּנְהָרִים  
あなたの-怒りは 川に 川に-対してなのか 主よ 怒ったのは 川に-対してなのか  
H0639 H5104 H3068 H2734 H5104

עַל- תַּרְכָּבִי כִי עֲבַרְתָּךְ בַּיָּם אִם-  
あなたの-馬に 乗る あなたが-乗るからである あなたの-憤りは 海に 海に-対してなのか  
H7392 H5678 H3220

: יְשׁוּעָה מְרַכְּבֶיךָ סוּסֶיךָ  
救いである あなたの-戦車は あなたの-馬に  
H3444 H4818

主よ、あなたが馬に乗り、勝利の戦車に乗られる時、あなたは川に向かって怒られるのか。川に向かって憤られるのか。あるいは海に向かって立腹されるのか。

נְהָרוֹת סֶלָה אָמַר מַטּוֹת שְׁבָעוֹת קִשְׁתְּךָ תַּעוֹר עֲרִיבָה  
川で セラ 御言葉である 矢が 誓いの-矢が あなたの-弓は あらわになる あらわに-される  
H5104 H5542 H0562 H4294 H7621 H7198 H5783 H6181

: אֶרֶץ תִּבְקַע-  
地を あなたは-引き裂く  
H0776 H1234

あなたの弓は取り出された。矢は、弦につがえられた。[セラ あなたは川をもって地を裂かれた。

קוֹלוֹ תְהוֹמוֹ נָתַן עָבַר מַיִם זָרַם הָרִים יְחִילוּ רְאוּךָ  
その-声を 深淵が 上げた 過ぎ去る 大水の 大水の-流れが 山々が もたえる あなたを-見て  
H8415 H5414 H4325 H2230 H2022 H7200

: נָשָׂא יְרִיהוֹ רֹם  
上げた その-手を 高く  
H5375 H3027 H7315

山々はあなたを見て震い、荒れ狂う水は流れいで、淵は声を出して、その手を高くあげた。

יְהַלְכוּ חֲצִיבֵי לְאוֹר זְבֻלָּה עָמַד יָרַח שָׁמֶשׁ  
飛ぶ あなたの-矢の あなたの-矢の-光に その-高い-住まいに 止まった 月は 太陽と  
H1980 H2671 H0216 H2073 H5975 H3394 H8121

: חֲנִיתְךָ בָּרַק לְנִיבָה  
あなたの-槍の あなたの-槍の-稲妻に あなたの-槍の-輝きに  
H2595 H5051

飛び行くあなたの矢の光のために、電光のようにきらめく、あなたのやりのために、日も月もそのすみかに立ち止まった。

: גּוֹיִם תְּדוּשׁ בָּאֵף אֶרֶץ תִּצְעַד- בְּזַעַם  
国々を あなたは-踏みじじる 怒りで 地を あなたは-歩まれる 憤りで  
H1758 H0639 H0776 H6805 H2195

あなたは憤って地を行きめぐり、怒って諸国民を踏みつけられた。

אַתְּ (を) H0854	לְיִשְׁעֵךְ 救いの-ために H3468	עַמֶּיךָ あなたの-民の	לְיִשְׁעֵי 救いの-ために H3468	יֵצְאתָ あなたは-出て-行かれた H3318	13			
רָשָׁע 悪しき H7563	מִבֵּית 悪しき-者の-家から	רֹאשׁ 頭を	מִחַצְצֹתָ あなたは-打ち砕いた H4272	מִשִּׁיתְךָ あなたの-油注がれた-者の-ために H4899				
		פַּ (段落)	סֵלָה: セラ H5542	צְנוּאר 首まで H5704	עַד- 首まで H5704	יְסוּד 基から H3247	עָרוֹת あらわにした H6168	

あなたはあなたの民を救うため、あなたの油そそいだ者を救うために出て行かれた。あなたは悪しき者の頭を砕き、彼を腰から首まで裸にされた。[セラ

יִסְעָרְךָ 嵐のように-攻め来た H5590	(פְּרִיזוֹן) その-戦士たちの H6518	[פְּרִזוֹן (*)	רֹאשׁ 頭を	בְּמִטְוִי その-矢で H4294	נִקְבָּתָ あなたは-貫いた H4294	14
: בְּמִסְתָּר 隠れた-所で H4565	עָנִי 貧しい-者を H6041	לְאֹכְלֵ 食い尽くす H0398	כְּמוֹ- 食い尽くす-ように H3644	עַל־יִצְחָק その-喜びは H5951	לְהַפְּיֵצְנִי わたしを-散らすために	

あなたはあなたのやりで將軍の首を刺しとおされた。彼らはわたしを散らそうとして、つむじ風のように来、貧しい者をひそかに、のみ滅ぼすことを楽しみとした。

: רְבִים 大いなる H4325	מַיִם 大いなる-水の H4325	חֹמֶר 大いなる-水の-泡立ちを	סוּסֶיךָ あなたの-馬で	בַּיָּם 海を H3220	דִּרְכָתְךָ あなたは-歩まれた H1869	15
---------------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------	------------------------	-----------------------------------	----

あなたはあなたの馬を使って、海と大水のさかまくところを踏みつけられた。

שְׂפָתַי わたしの-唇が H8193	צָלְלוּ ふるえた H6750	לְקוֹלִי その-声に	בְּטֶנְי わたしの-腹の-底が H0990	וַתִּרְעַד そして-震えた H7264	וַשְׁמַעְתִּי わたしは-聞いた H8085	16
אֲשֶׁר わたしは-静かに-待つ	אֲרָנִי わたしは-震える H7264	וַתַּחֲתִי そして-わたしの-下で H8478	בְּעַצְמוֹ わたしの-骨に H6106	רָקֵב 腐りが H7538	יָבוֹא 入ってくる H0935	
: יְגִדְדֵנוּ わたしたちを H1464	לָעַם わたしたちを-襲う-民に	לְעֹלֹת 攻め上って-くるのを H5927	צָרָה 苦難の	לְיוֹם 苦難の-日を H3117	אֲנִיחָה 静かに-待つ H5117	

わたしは聞いて、わたしのからだはわななき、わたしのくちびるはその声を聞いて震える。腐れはわたしの骨に入り、わたしの歩みは、わたしの下によるめく。わたしはわれわれに攻め寄せる民の上に悩みの日の臨むのを静かに待とう。

בְּגִבְעוֹת ぶどうの-木に H1612	יְבוּלֵ 実が H2981	וְאֵין そして-実が-なくても H0369	תְּפִלָּה 花が H3808	לֹא- 花-咲かなくても H3808	תְּאֵנָה いちじくの-木が H8384	כִּי- たとえ	17	
עֲשֵׂה 生み出さなくても	לֹא- 食物を-生み出さなくても H3808	וּשְׂרָמוֹת そして-畑が H7709	זֵית オリーブの	מִעֵשֶׂה- オリーブの-実りが H4639	כַּחֲשׁ 裏切っても H3584			
	: בְּרִפְתֵימֵם 畜舎に H7517	בָּקָר 牛が H1241	וְאֵין そして-いなくても H0369	צֹאן 羊が H6629	מִמְכָּלָהּ 囲いから H4356	נִזַּר 断たれても H1504	אֹכֵל 食物を H0400	

いちじくの木は花咲かず、ぶどうの木は実らず、オリーブの木の産はむなくなり、田畑は食物を生ぜず、おりには羊が絶え、牛舎には牛がいなくなる。

ישעי:	באלהי	אנילה	אעלזה	ביהנה	ואני	18
救いの	救いの-神に-あって	踊る	喜ぶ	主にあって	しかし-わたしは	
<a href="#">H3468</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1523</a>	<a href="#">H5937</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	

しかし、わたしは主によって楽しみ、わが救の神によって喜ぶ。

קאלות	רגלי	וישם	חילי	אדני	יהנה	19
鹿の-ように	わたしの-足を	そして-置かれる	わたしの-力である	神は	主なる	
<a href="#">H0355</a>	<a href="#">H7272</a>		<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	

למנצח	ידרכני	במותי	ועל	
指揮者の-ために	歩ませてくださる	高い-所の	そして-わたしの-高い-所の-上を	
<a href="#">H5329</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H1116</a>		

בנגינותי:  
わたしの-弦楽器に-合わせて  
[H5058](#)

主なる神はわたしの力であって、わたしの足を雌じかの足のようにし、わたしに高い所を歩ませられる。これを琴に合わせ、聖歌隊の指揮者によって歌わせる。